

Zeitschrift: Revue économique franco-suisse
Herausgeber: Chambre de commerce suisse en France
Band: 52 (1972)
Heft: 1: L'environnement

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

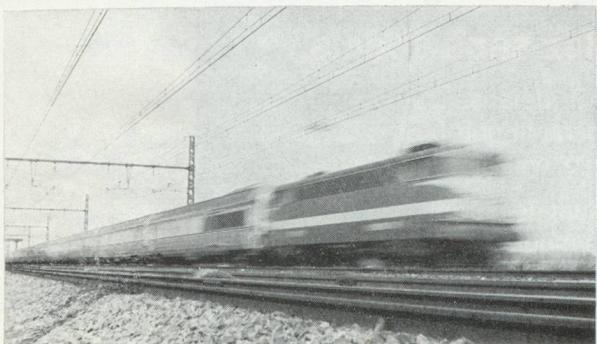
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

paris/lyon/marseille les nouveaux trains d'affaires



un nouveau train du matin
sur paris/lyon
le rapide 1^{re} et 2^e classe
de 6 h 45

Confort TEE en 1^{re} classe, voitures modernes en 2^e classe.

un nouveau 
sur paris/lyon/marseille
"le rhodanien"

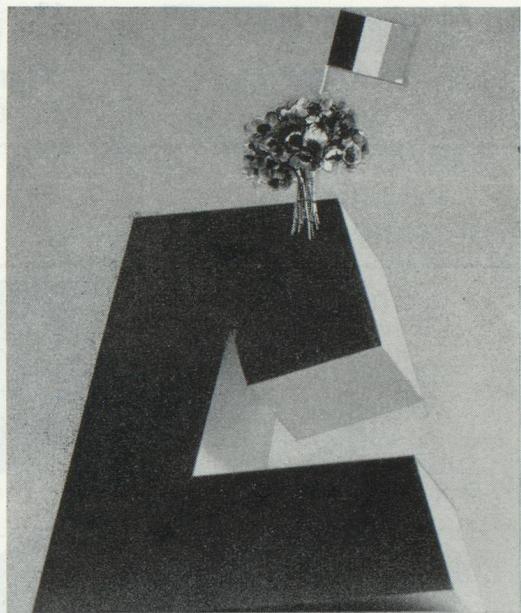
relie Paris à la vallée du Rhône et à Marseille,
confort "Mistral".

un service élargi
de correspondances
avec grenoble, chambéry,
saint-étienne
la provence et le languedoc

Interplans - public action
13-71

SNCF

Renseignements : gares,
bureaux de tourisme SNCF, agences de voyages.



LAFARGE toujours plus proche de ceux
qui participent à l'art de construire

Ciments - plâtres - bétons - agrégats - réfractaires -
céramique - emballage - matériaux - engineering.

CIMENTS
LAFARGE



FRANCE - GRANDE BRETAGNE - ESPAGNE - MAROC - TUNISIE - SENEGAL
COTE D'IVOIRE - CAMEROUN - GABON - BRESIL - USA - CANADA



LA BALOISE

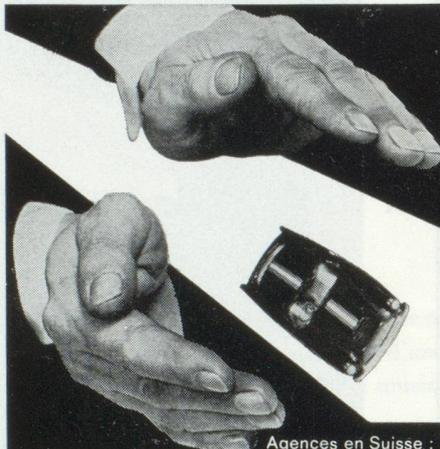
Compagnie d'Assurances sur la vie

Entreprise privée régie par le décret-loi du 14 juin 1938
Fondée à BALE en 1864

Polices indexées et revalorisables - Contrats « SICAV »

Direction pour la FRANCE : 13, rue Auber - PARIS (9^e) tél : 742.73.39

Bureaux régionaux :
35, cours Vitton - LYON (6^e) tél : (78) 24.57.87
20, rue Montgrand - MARSEILLE (6^e) tél : (91) 33.90.35



Roulez sans soucis...

La DAS, défense automobile suisse,
vous garantit une protection juridique
intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties
Primes modiques



Agences en Suisse : Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, Saint-Gall, Zurich

une grande banque privée à la rencontre de ses clients



**banque
de l'union parisienne**

Siège social : 6, Boulevard Haussmann, 75. PARIS 9^e. Tél. 233.44.55
Points de rencontre dans toute la France. Correspondants à l'étranger

Nycho 453

EXPERTISES ET ARBITRAGES
ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE
CONTROLE ET ADMINISTRATION D'ENTREPRISES
TOUTES QUESTIONS FISCALES
COMPTABILITÉS PAR CARTES PERFORÉES

**Société Fiduciaire
BOURQUIN Frères et BERAN**
SOCIÉTÉ ANONYME
26, Corraterie, Genève Téléphone 25.62.10
Maison fondée en 1892

GROUPE WINTERTHUR - LA FÉDÉRALE

SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Entreprises privées régies par le décret-loi du 14 Juin 1938)



WINTERTHUR-ACCIDENTS

INCENDIE
RESPONSABILITÉS
CIVILES

DÉGATS DES EAUX
BRIS DE GLACES

FORMULES MODERNES

COMBINÉES
MULTIRISQUES

Capital social
48 millions de francs suisses
entièrement versé
R. C. Paris 55 B-8444

WINTERTHUR-VIE

TOUTES ASSURANCES
EN CAS DE DÉCÈS
ET EN CAS DE VIE

RETRAITES
REVALORIZABLES

ASSURANCES
COLLECTIVES
DU PERSONNEL
DES ENTREPRISES

Capital Social
20 millions de francs suisses
entièrement versé
R. C. Paris 55 B-9034

LA FÉDÉRALE

TRANSPORTS MARITIMES
ET TERRESTRES

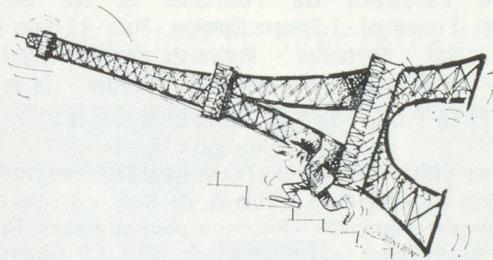
RISQUES DIVERS
ACCIDENTS
INCENDIE

CRÉDIT

Capital Social
10 millions de francs suisses
dont 6 millions versés
R. C. Paris 57-B-17094

DIRECTIONS POUR LA FRANCE : 30, Avenue Victor-Hugo — PARIS 16^e
Téléphone : 727-23-19 +

M.G. FRANCE déménage tout...



Le spécialiste des TRANSFERTS
administratifs
et industriels
déplacements d'usines,
bureaux,
labos,
ateliers,
stocks,
archives, etc.

M.G. FRANCE

6, rue Picot - PARIS-16^e

Tél. 727-12-53 - Telex 61.803

Transferts complets de Sociétés sur toute l'Europe

• • • STOCKAGE et ENTREPOTS • • •



pour lui



pour eux



pour elle

ovomaltine®

R. L. Dupuy

DE LA RANCHERAYE & Cie

Maison fondée en 1849

TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS INTERNATIONAUX

Services réguliers par route pour la Suisse
Déménagements

Groupage meubles et transports objets d'Art

31, Place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-1^{er}
Tél. 073.68-00



GROUPAGES RÉGULIERS

à l'IMPORTATION
et à l'EXPORTATION

en collaboration avec

WITAG

Zipperstrasse, 60 - ZURICH
et BALE - GENÈVE - ST-GALL

54, Rue de Paradis
PARIS (X^e)
TÉL. PRO. 13-44
Adresse Télégr. : RAPIDITÉ

TRANSPORTS INTERNATIONAUX FRANÇOIS LACOMBE

Commissionnaire en Douane agréé n° 2746

GROUPAGES TOUTES DIRECTIONS TRANSPORTS ROUTIERS

BELLEGARDE, tél. : 105
LYON (7^e), 36, rue Clément-Marot, tél. : 69-15-45
PARIS, 1, rue Mondétour, tél. : CENTRAL 27-02
CORRESPONDANTS dans les principales villes de Suisse

LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX

SEEGMULLER & Cie

VOUS OFFRENT LEURS
SERVICES DE GROUPAGES ROUTIERS
DIRECTS - RÉGULIERS - RAPIDES

**BALE - PARIS
PARIS - BALE**

avec leurs prolongements sur toute la Suisse et toute la France.

93/LE PRÉ SAINT-GERVAIS (Paris) 18/20, rue d'Estienne-d'Orves
Tél. 844.98.19 — Télex SEEGCO 67.217

BALE, Centralbahnstrasse 17 — Tél. 61-22-55-66 — Télex 62.176

MARAIS ET Cie

COMMISSIONNAIRE AGRÉÉ EN DOUANE N° 2039

TRANSPORTS INTERNATIONAUX

● **BUREAUX** : 31, rue de Trévise, 75-PARIS-9^e
Tél. : 770-73-59 +
Télex n° 28-309

● **SERVICES ROUTIERS** : Magasin **RENAN**
Entrepôts de la Chambre de Commerce
de Paris
Rue Ernest-Renan, 93-PANTIN
Douane : Tél. : 843-20-88
Camionnage : Tél. : 844-42-32

● **SERVICES AÉRIENS** - AGENT AGRÉÉ I.A.T.A.
LE BOURGET ORLY
TÉL. : 208-98-90 Poste 31-55 TÉL. : 587-51-41 Poste 33-63

SERVICES RÉGULIERS { PAR WAGONS DE GROUPAGE
{ PAR EXPRESS
{ PAR CAMIONS

-- PARIS -- BALE -- PARIS --

EN COLLABORATION AVEC SCHNEIDER ET Cie
BALE
ZURICH SAINT-GALL

VITTEL (Vosges)

Centre Européen de Tourisme et de Détente
4 Piscines (2 couvertes) - 1 Gymnase Olympique - Stade - 13 Tennis - Polo -
Courses - Golf - Oxygénéation - Nombreuses promenades jalonnées en
forêts - Parc 110 ha. aux mille essences - Équitation - Tir au Pigeon

HOTEL DES SOURCES ***

ouvert partiellement à l'année
Son "Maxi-Grill" toute l'année - Toutes les grillades au feu de bois
Situation privilégiée à l'entrée du Parc - Jardin - Cave et Cuisine renommées - Reconnu pour sa bonne Tenue -
Prix raisonnables - Séminaires de 15 à 80 personnes -
GRANDES RÉCEPTIONS - MARIAGES - COCKTAILS
— Saison 1^{er} mai au 30 septembre - Tél. 576 —
Tél. Sourcesotel-Th. & Rob. SCHWARZ Prop. Dir. Suisse.

Cette revue a été réalisée
sur les presses de

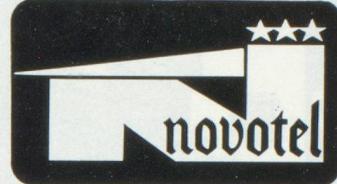
F-D IMPRIMERIE ALENCONNAISE

Rue Édouard-Belin
61 - ALENCON — France

GAY Frères S.A.

~~~~~

Manufacture de  
BRACELETS pour MONTRES  
et de  
CHAINES D'OR  
  
GENÈVE



## étape de confort et de détente

\*\*\*

DANS CHAQUE NOVOTEL VOUS TROUVEREZ :

- des chambres de grand confort avec salle de bain (T.V.)
- logement gratuit pour les enfants
- grill et bar ouverts jusqu'à minuit
- des salles pour toutes réceptions
- un vaste parking
- une piscine chauffée
- les avantages de la campagne

10 novotels ouverts en juin 1971 et de nombreux novotels en construction en France et en Europe

Un prospectus détaillé vous sera envoyé sur simple demande à la CHAINE NOVOTEL

Autoroute A 6 — 91-EVRY (France)

## S U I S S E

TIMBRES-POSTE SPÉCIAUX I 1972 - 4 valeurs



TIMBRE SPÉCIAL PRO AERO 1972



JOUR D'ÉMISSION 17 FÉVRIER 1972

**Collectionner des timbres-poste... rien de plus facile!**

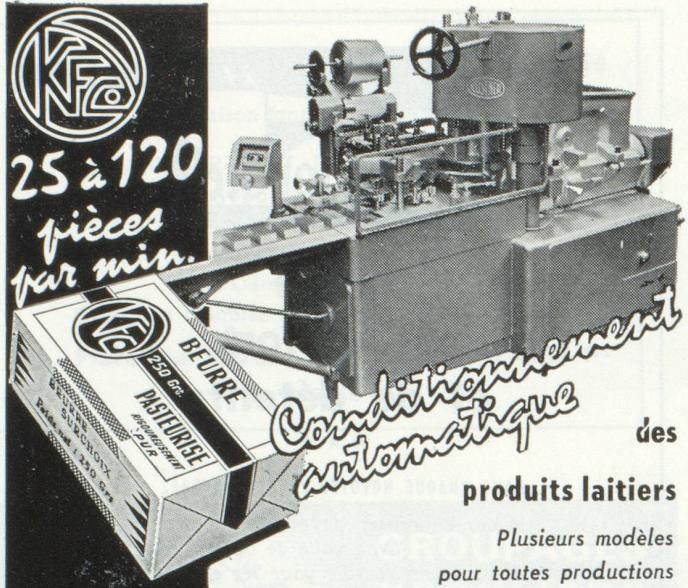
Renseignez-vous auprès du SERVICE PHILATÉLIQUE DES PTT  
Parkterrasse 10 CH-3000 BERNE

Je désire les conditions d'abonnement aux nouvelles émissions

Nom . . . . . Prénom . . . . .

Rue . . . . .

N° acheminement postal . . . . . Lieu . . . . .



**BEURRE  
FROMAGE  
ICE-CREAM**

ET TOUS PRODUITS  
ALIMENTAIRES.

**KUSTNER**

KUSTNER FRÈRES & C° S. A. GENÈVE

**RMB**

**ROULEMENTS  
MINIATURES SA  
BIENNE SUISSE**

Le petit roulement pour les grandes performances

Représentants:  
**Sté WILLIAM BAEHNI + Cie**  
147, rue Armand-Silvestre  
92 COURBEVOIE  
Tél. 333.46-54

# pour Charpiot pas de frontière

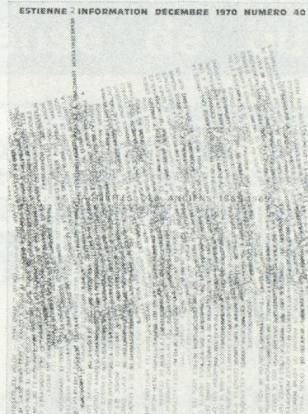
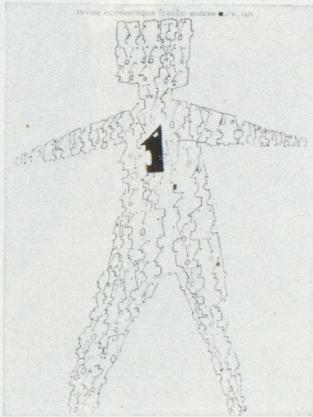
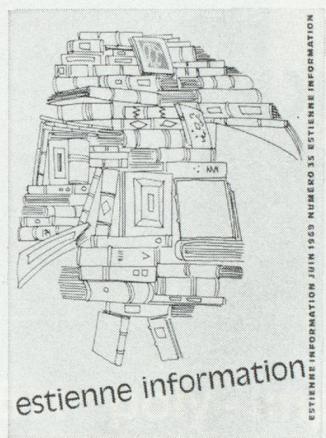
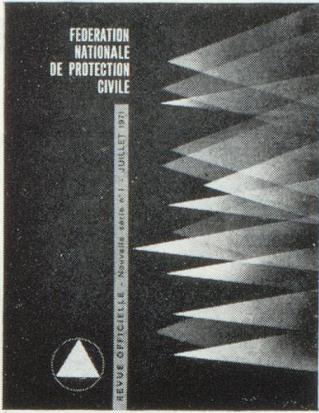
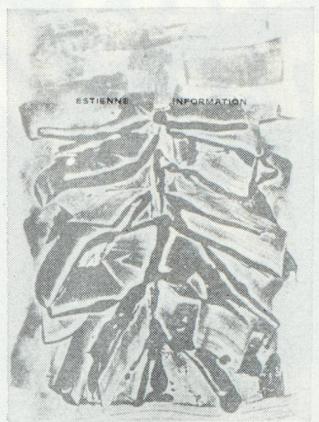
TRANSPORTS INTERNATIONAUX POUR TOUS PAYS - IMPORT EXPORT RAIL-ROUTE - AIR - MER - DÉTAIL - AFFRETEMENT - SPÉCIALISÉ SUR LA SUISSE ET L'ALLEMAGNE - SERVICE RAPIDE CAMIONS ET FORMALITÉS DE DÉDOUANEMENT

**charpiot**

AEROPORT BALE - MULHOUSE. halle de Fret. Tél. 67.00.00  
DELLE : 18, avenue du Général de Gaulle - Tél. 29.10.06  
BELFORT : 18, rue Denfert Rochereau - Tél. 28.40.15  
SAINT-Louis : 18, rue de la Paix - Tél. 67.81.19  
MULHOUSE : Gare de Mulhouse-Dornach - Tél. : 42.24.58

IPRAM m.m.d.

Jeune, proche  
et direct,  
l'illustré vous  
plonge chaque  
semaine  
au de  
l'actualité.



Nous aussi nous réalisons  
des couvertures...

Mais nous savons aussi concevoir  
d'autres choses...

Notre équipe vous écoute

LAF. 35.25 +

Notre équipe vous attend

11, RUE BLEUE - 75-PARIS 9

(RÉALISATIONS GRAPHIQUES GILBERT BALÉ)

# Firmenich



Seuls concessionnaires  
pour la France :

**FIRMENICH & Cie**  
93, avenue Charles de Gaulle  
92-NEUILLY-SUR-SEINE

Tél. 637-38-77

# HERMES

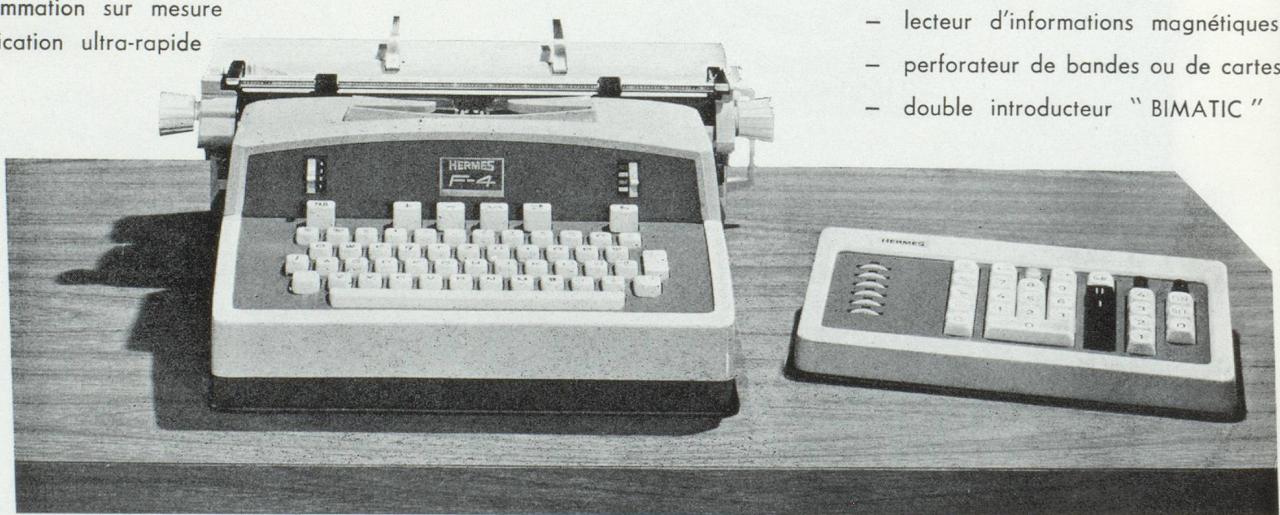
• AVANTAGES :

- silence de fonctionnement
- programmation sur mesure
- multiplication ultra-rapide

LA NOUVELLE FACTURIÈRE **F-4** A CIRCUITS INTÉGRÉS  
ET UNE GAMME DE MACHINES COMPTABLES ET FACTURIÈRES  
**C-3** SUPER ET **F-3** SUPER A CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE

• OPTIONS :

- lecteur d'informations magnétiques
- perforateur de bandes ou de cartes
- double introducteur "BIMATIC"

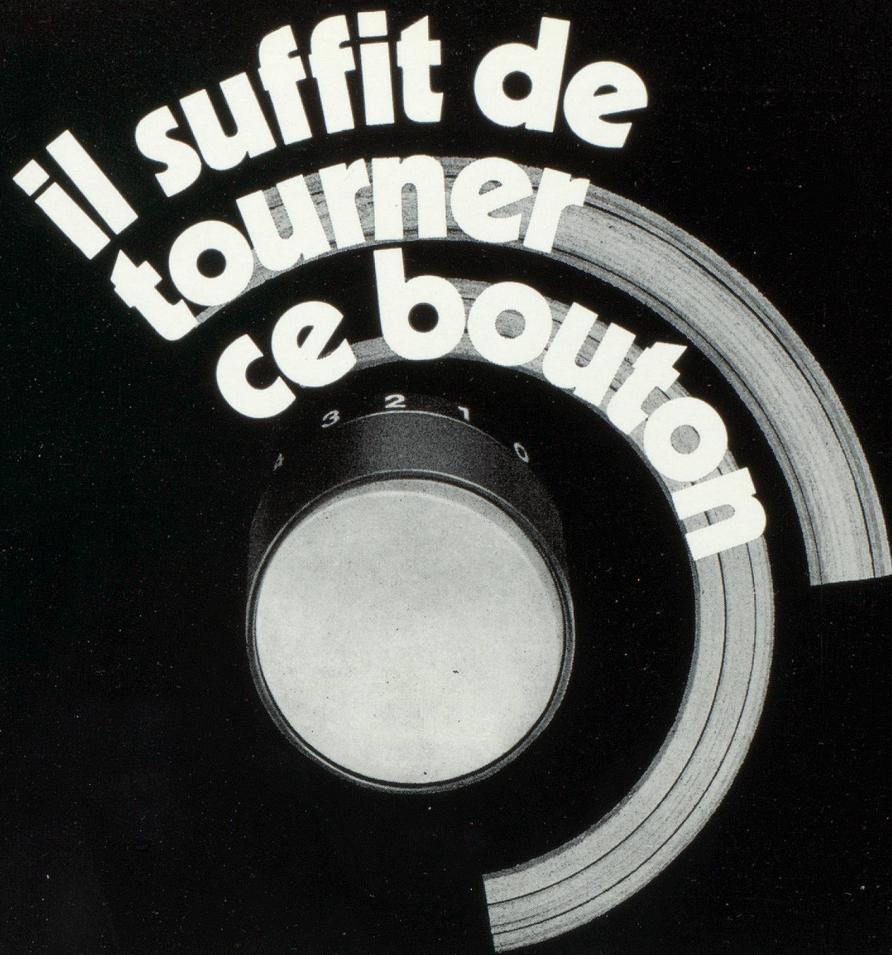


CI-DESSUS : MODÈLE F-4

# HERMES PAILLARD S.A.

Liste des concessionnaires régionaux et documentation sur demande

DÉPARTEMENT MACHINES COMPTABLES ET MAGASIN D'EXPOSITION :  
2, place du Théâtre-Français, PARIS-1<sup>er</sup> — Tél 742-31-56



**et ROTO 611 poly-imprimeuse de bureau fonctionne...**

### tous azimuts :

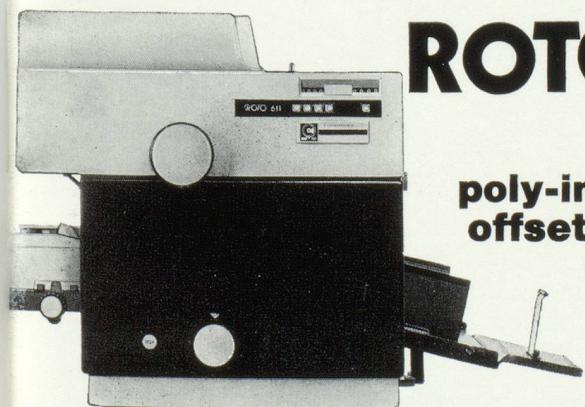
ROTO 611 peut tout imprimer : le noir comme la couleur, le dessin comme la photo, la frappe électro comme le texte manuscrit. Vitesse réglable jusqu'à 100 feuilles à la minute.

### tous terrains :

Sans réglage spécial ROTO 611 peut "passer" les papiers les plus divers, de la pelure à la carte 250 g., du papier grenu au Kromekote surglacé, du plus petit format jusqu'à 240 x 318 mm et même au delà, car ROTO 611 "avale" très bien un papier pré-plié.

Enfin, vous n'avez jamais besoin de laver les cylindres car ROTO 611 "fait sa toilette" toute seule.

En sa catégorie, ROTO 611 est la plus simple dans sa conduite, la plus étendue dans ses usages, la plus révolutionnaire dans ses trouvailles et, ce qui ne gâte rien, la plus esthétique par son emballage "compact". Faites des comparaisons, c'est votre intérêt et notre seul souhait.



## ROTO 611

**poly-imprimeuse  
offset de bureau**

Bon à retourner aux Ets COURVOISIER & CIE  
Veuillez  m'adresser une documentation complète sur ROTO 611 et des exemples de coûts comparés.

me contacter pour une démonstration.

NOM \_\_\_\_\_

FIRME \_\_\_\_\_

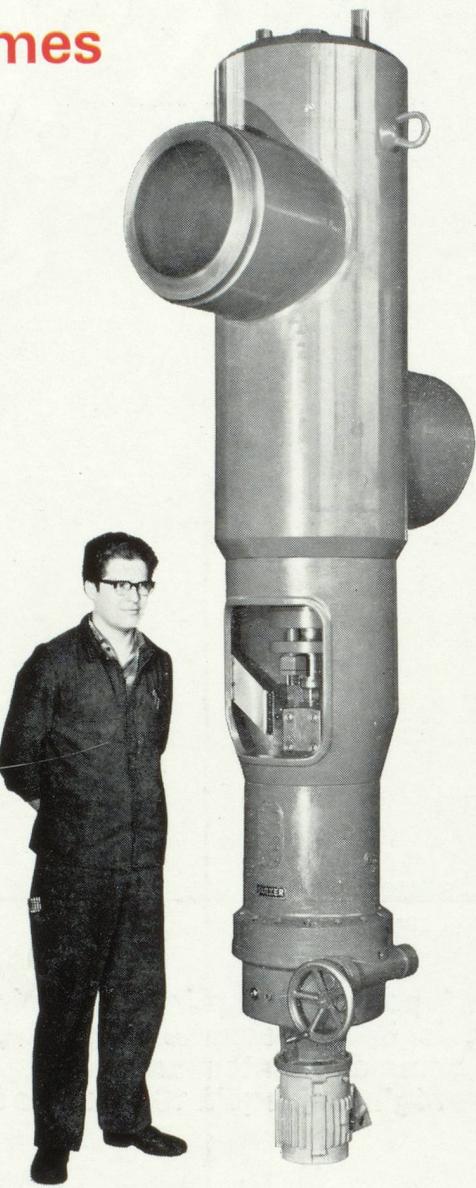
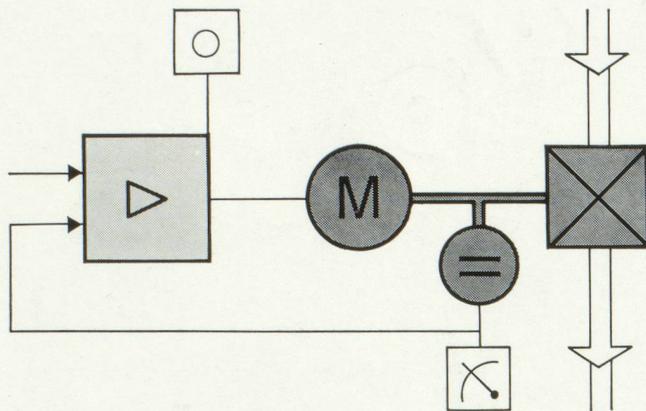
ADRESSE \_\_\_\_\_

TEL. \_\_\_\_\_

Mettez une croix dans la case qui vous convient

**A. COURVOISIER ET CIE - 21 Bd Voltaire - Paris 11<sup>e</sup> Tél. 700.28.54 et 75.69**

# Soupapes de réglage et systèmes de commande Sulzer



## Références

Expériences de plusieurs décennies dans la construction de centrales thermiques, de systèmes et de soupapes de réglage

Vaste programme de fabrication de produits industriels pour conditions de service optimales

Installations de calcul analogiques et digitales de haute capacité

Équipements de fabrication et de contrôle les plus modernes

## Avantages

*Connaissance exacte des processus*

*Standardisation étendue*

*Etudes dynamiques*

*Haute qualité*

Nous livrons: Soupapes de réglage et systèmes d'entraînement pour

- générateurs de vapeur de tous échelons de puissance
- centrales nucléaires de tous genres de construction
- réseaux industriels de vapeur et de distribution de chaleur

# SULZER®

Sulzer Frères, Société Anonyme, CH-8401 Winterthur, Suisse, Tél. 052 - 81 11 22

## Groupe Sulzer

**EUROPE**  
**CH-8401 Winterthur:** Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik;  
**CH-8203 Zürich:** Escher Wyss AG, Postfach;  
**CH-6010 Kriens:** Bell Maschinenfabrik AG;  
**CH-4053 Basel:** Maschinenfabrik Burckhardt AG;  
**D-7 Stuttgart 1:** Gebrüder Sulzer, Heizungs- und Klimatechnik GmbH, Postfach 1303;  
**D-798 Ravensburg:** Escher Wyss GmbH, Postfach 1380;  
**D-899 Lindau-Bodensee:** Escher Wyss GmbH, Postfach 154;  
**D-7520 Bruchsal:** Weise & Monski, Weise Soehne, Industriestraße 29;  
**D-7000 Stuttgart-Vaihingen:** Franz Morat GmbH, Heßbrühlstraße 51;  
**A-1031 Wien III:** Gebrüder Sulzer Gesellschaft mbH, Heizungs- und Klimatechnik, Am Heumarkt 13;  
**F-75 Paris 14e:** Cie de Construction Mécanique, Procédés Sulzer, Cédex 59 Paris-Brune;  
**F-92 Paris-Défense:** Chauffage et Climatisation Sulzer S.A., Tour Aurora, Cédex no 5;

**F-92 Paris-Défense:** Escher Wyss (France) S.A., Tour Aurora, Cédex no 5; London WC1A 1HS: Sulzer Bros. (London) Ltd., Bainbridge Street; **Sheffield S 9 1 HJ (England):** Millspough Ltd., Alsing Road; **Amsterdam:** Gebroeders Sulzer-Escher Wyss Nederland N.V., Spaklerweg 81; **Tilburg (Holland):** Nederlandsche Caliqua N.V., Postbus 239; **Oslo 2:** Sulzer Brothers Norge Aksjeselskap, Riddervoldsgate 7; **B-1070 Bruxelles:** Société Anonyme Sulzer-Caliqua Belge, Chauffage et Climatisation 99, avenue Clémenceau; **I-36015 Schio (Vicenza):** De Pretto-Escher Wyss S.p.A., Casella Postale 154; **I-00198 Roma:** De Pretto-Escher Wyss S.p.A., Viale Rossini 26; **I-20122 Milano:** De Pretto-Escher Wyss S.p.A., Via San Senator 6/3; **Madrid 14:** Sulzer Hermanos-Escher Wyss S.A., Apartado 14291; **Barcelona 10:** Sulzer Hermanos-Escher Wyss S.A., Avenida José Antonio 670; **Lisboa 1:** Sulzer Irmãos Lda., Apartado 2702;

**Porto:** Sulzer Irmãos Lda., Rua Francisco Sanches 143-1-esqo.:

**AFRIQUE**  
**Tunis:** Sulzer Frères/Escher Wyss, Délégué Technique pour l'Afrique Méditerranéenne, 15, rue Sufex; **Accra (Ghana):** Sulzer-Escher Wyss Central Office for West Africa, P.O. Box 6573 Accra North; **Johannesburg:** Sulzer Bros.-Rice & Diethelm Ltd., P.O. Box 930;

**ASIE**  
**Beirut:** Sulzer Bros./Escher Wyss, Middle East Consulting Office, P.O. Box 5317; **Singapore 9:** Republic of Singapore: Sulzer East Asia Central Office, P.O. Box 22;

**Tokyo:** Sulzer Brothers (Japan) Ltd., P.O. Box 147; **Kobe (Japan):** Sulzer Brothers (Japan) Ltd., P.O. Box 364;

**Ibaraki (Japan):** Sulzer Brothers (Japan) Ltd., Ibaraki Branch Office, P.O. Box 36, Ibaraki;

**AMÉRIQUE**  
**Montreal 6:** Sulzer Bros. (Canada) Ltd., 1310 Greene Ave., Suite 650;

**New York, 10006:** Sulzer Bros. Inc., 19 Rector Street; **Spokaneburg, S.C. 29301 (USA):** Sulzer Bros. Inc., Textile Machinery Division, P.O. Box 5332; **San Francisco, Ca. 94109:** Sulzer Bros. Inc., Western District Office, 1255 Post Street; **México 1, D.F.:** Sulzer Hermanos S.A., Apartado Postal M-7183; **Rio de Janeiro:** Sulzer do Brasil S.A., Caixa Postal 2435-ZC-00; **São Paulo:** Sulzer do Brasil S.A., Caixa Postal 6859; **São Paulo:** Bombas Weise S.A., Caixa Postal 8454; **Buenos Aires:** Sulzer Hermanos S.A. C.I., Avda. Belgrano 865; **Lima:** Sulzer del Perú S.A., Casilla 4427; **AUSTRALIE**  
**North Sydney (Australia):** Sulzer Bros. (London) Ltd., P.O. Box 362; **Melbourne:** Sulzer Bros. (London) Ltd., 343 Little Collins Street; **Participation**  
**CH-8023 Zürich:** Brown Boveri-Sulzer Turbomaschinen AG, Postfach 351; **D-6800 Mannheim 1:** Brown Boveri-Sulzer Turbomaschinen GmbH, Postfach 351